



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Novembre 1970

N. 11

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 66 of 17 September 1970 — *Training Course for State Employees.* Pag. 1169
- LEGGE 17 Settembre 1970, n. 66 — *Corso di Addestramento del Personale dello Stato.* » 1172
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 17 Ottobre 1970, n. 228 — *Promozione del Capitano Iusuf Scitirie Mohamed al grado di Maggiore.* » 1174
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 229 — *Riassunzione in servizio nei ruoli della Magistratura del Sig. Scek Ali Mchamud Hassun.* » 117

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI
23 Giugno 1969, n. 230 — *Concessione di libera dis-*
ponibilità di terreno demaniale a favore dei Signori
Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsee Egal. » 1177

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' INTERAFRICA AIRSPRAY Co. — *Avviso*
di Convocazione di Assemblea Generale Ordinaria.
(251) » 1179

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 66 of 17 September 1970.
Training Course for State Employees.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law
No. 1 of 21 October, 1969;

TAKING NOTE of the Approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Law «trainees» means employees of
the State and any other Somali citizen required to undergo a train-
ing course; «training course» means the Revolutionary Orientation
course referred to in Article 2 of this Law.

Article 2

Revolutionary Orientation Training Course

All permanent and temporary employees of the State, and any other Somali citizen may undergo a Revolutionary Orientation Course.

Article 3

Sponsorship

The training course mentioned in Article 2 above of this Law shall be sponsored by the Ministry of Defence.

Article 4

Suspension of Allowances

Notwithstanding any provisions contained in any other Law, trainees who were drawing allowances of whatever nature shall cease to draw such allowances during the period of the training course. Trainees shall draw basic salaries only.

Article 5

Medical Test

Before admission to the training course, the trainees shall undergo a medical fitness test. Trainees who are found to be fit after the medical test shall be therefore admitted to the training course. The utilisation of those found to be unfit after the medical test shall be dealt with in accordance with government policy.

Article 6

Duration of the Training Period

The duration of the training shall, unless otherwise provided, be 3 months. The placement of the trainees after the completion of the training course, shall be decided by the Presidency of S.R.C. in consultation with Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Article 7

Discipline

Notwithstanding anything contained in Law No. 29 of 1 April 1970 «Civil Service Law» or any other Law, the trainees during the training period, shall be governed by the provisions of the Military Penal Code, and the Discipline Regulations of the Somali National Army.

Article 8

Special Uniform

The trainees shall be issued with special uniforms during the period of training.

Article 9

1. Notwithstanding any provisions contained in any other Law, every Ministry shall arrange the transfer of its employees required to undergo the training course together with their salaries to the Presidency of S.R.C. «Directorate of Establishment and Personnel Divisions», which shall transfer the same to the Ministry of Defence.

2. The Ministry of Defence shall meet to pay the monthly salaries of the trainees for the duration of the training course.

Article 10

Penalties for refusal

Notwithstanding anything contained in Law No. 29 of 1 April, 1970 «Civil Service Law» or any other Law, any trainee or trainees who, without lawful justification refuse, neglect or evade the participation in the training course, or cause others to refuse, neglect or evade the same, shall unless such act constitute a more serious offence punishable by law, be automatically dismissed from government service.

Article 11

This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 17 Settembre 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. Gen. Salad Gaverie Kedie
Secretary of State for Defence

LEGGE 17 Settembre 1970, n. 66.

Corso di Addestramento del Personale dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Definizioni

Ai sensi della presente legge per «allievo» si intende un dipendente dello Stato o qualsiasi altro cittadino somalo che sia tenuto a frequentare un corso di addestramento; per «corso di addestramento» si intende il Corso di Orientamento Rivoluzionario di cui all'Articolo 2 della presente Legge.

Art. 2

Corso di Addestramento ed Orientamento Rivoluzionario

Tutti i dipendenti di ruolo e non di ruolo dello Stato ed altri cittadini somali possono frequentare un Corso di Orientamento Rivoluzionario.

Art. 3

Competenza

Il corso di addestramento di cui al precedente Articolo 2 della presente Legge è tenuto sotto gli auspici del Ministero della Difesa.

Art. 4

Sospensione delle Indennità

In deroga alle disposizioni contenute in ogni altra legge, la corresponsione delle indennità di qualsiasi natura dovute agli allievi è sospesa per tutta la durata del corso di addestramento. L'allievo percepisce soltanto lo stipendio di base.

Art. 5

Visita Medica

Prima dell'ammissione al corso di addestramento, l'allievo deve sostenere un esame di idoneità medica. Gli allievi che saranno trovati idonei alla visita medica verranno ammessi al corso di addestramento. Coloro che non risulteranno idonei alla visita medica saranno utilizzati in conformità alle direttive del Governo.

Art. 6

Durata del Periodo di Addestramento

Salvo quanto altrimenti disposto, la durata dell'addestramento è di tre mesi. L'assegnazione degli allievi dopo il completamento del corso di addestramento è decisa dalla Presidenza del C.R.S., sentita la Direzione Generale per l'Inquadramento ed il Personale.

Art. 7

Disciplina

In deroga alle disposizioni della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato o di qualsiasi altra Legge, durante il periodo di addestramento gli allievi sono soggetti al Codice Penale Militare ed al Regolamento di Disciplina dell'Esercito Nazionale Somalo.

Art. 8

Uniformi

Durante il periodo di addestramento agli allievi vengono distribuite apposite uniformi.

Art. 9

1. In deroga alle disposizioni di qualsiasi altra legge, ogni Ministero dispone per il traferimento dei propri dipendenti che sono tenuti a frequentare il corso di addestramento, unitamente ai rispettivi stipendi, alla Presidenza del C.R.S. «Direzione Generale per l'Inquadramento ed il Personale», la quale provvede a trasferire i medesimi al Ministero della Difesa.

2. Il Ministero della Difesa provvede a corrispondere agli allievi lo stipendio mensile per la durata del corso di addestramento.

Art. 10

Sanzioni in caso di Rifiuto

In deroga alle disposizioni della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato o di qualsiasi altra Legge, l'allievo che rifiuta, trascura, si sottrae all'obbligo di partecipare al corso di addestramento, ovvero induce altri a commettere tali azioni, è, a meno che il fatto non costituisca un più grave reato punibile ai sensi di legge, licenziato automaticamente dal servizio alle dipendenze dello Stato.

Art. 11

La presente Legge entra in vigore immediatamente dopo la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 17 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Gen. Brig. Salad Gaveire

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 17 Ottobre 1970, n. 228.**

Promozione del Cap. Iusuf Scurie Mohamed al grado di Maggiore.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con la sua nota n. PF/70 del 21-9-1970 nella quale viene specificata che per il suo ottimo rendimento in servizio, la sua idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità e per la sua

anzianità nel grado, il Capitano Iusuf Scurie Mohamed merita di essere promosso al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Iusuf Scurie Mohamed per anzianità e per merito eccezionale è promosso al grado di Maggiore con decorrenza dal 1° Settembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

La relativa spesa graverà sul bilancio del Comando delle Forze di Polizia del corrente esercizio finanziario che ha sufficiente capienza.

Art. 3

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare l'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 93.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 229.**

RIASSUNZIONE in servizio nei ruoli della Magistratura del Sig. Scek Ali Mohamud Hassan.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1970, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che con Decreto Presidenziale veniva disposta la cessazione dal servizio del Magistrato Scek Ali Mohamud Hassan per partecipare alle elezioni del 26 Marzo 1969, ai sensi dell'art. 6 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13;

RITENUTO che il Magistrato predetto ha presentato regolare domanda intesa ad ottenere la riassunzione in servizio;

RITENUTO che nell'interesse della Pubblica Amministrazione, tale domanda può essere accolta;

VISTO l'art. 12, n. 2, della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza immediata il Sig. Scek Ali Mohamud Hassan è riammesso nei ruoli della Magistratura, con la qualifica e il grado ricoperti e con il trattamento economico di cui godeva all'atto della cessazione dal servizio.

Art. 2

Il Magistrato predetto è destinato a prestare servizio, in qualità di Giudice, presso la Corte d'Appello di Mogadiscio.

Art. 3

Le spese relative al presente Decreto sono imputabile al Bilancio del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supreme
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 90.
Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

23 Giugno 1969, n. 230.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «Modificazione alla Legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;
VISTO il D. M. n. 79 di Rep. in data 18 Luglio 1961, n. 671817
di prot. pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 5 del 2
Maggio 1962, con cui veniva dato al Sig. Mohamed Abdalla Farah
in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno di mq.
1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;
VISTA la bolletta n. 111.447 in data 24-7-1968, dell'Ufficio Tasse
sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Abdalla Farah, ha pagato
la somma di Sh. So. 12, quale differenza dell'area di terreno
concessa in più;

VISTO il verbale di consegna in data 14 Maggio 1966, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazioni è stata consegnata al Sig. Mohamed Abdalla Farah una superficie di mq. 1.452, cioè superiore di mq. 12, a quello che il predetto Sig. Mohamed Abdalla Farah ha pagato con sopraddetta bolletta n. 111.447 in data 24-7-1968;

VISTO il progetto n. 5508 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 256° seduta del 14 Luglio 1960;

VISTO il progetto n. 4828 variante al progetto n. 5508 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4° seduta del 6-3-1968, e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTO il verbale di accertamento in data 18-7-1968, da' quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 21 Novembre 1967, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio — zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1521 di prot. in data 11 Giugno 1968;

VISTO l'atto n. 7938 di Rcp. in data 3 Luglio 1966, registrato a Mogadiscio, il 20 Luglio 1966 al n. 471 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano con il quale il Sig. Mohamed Abdalla Farah cede e trasferisce ai Sigg.ri Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.452, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore dei Sigg.ri Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.452, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei.

Mogadiscio, li 23 Giugno 1969.

IL SOTTOSEGRETARIO
Hagi Mussa Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 68.

Mogadiscio, li 15 Settembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

INTERAFRICA AIRSPRAY Co. SPA — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE

DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Gli azionisti della Società per Azioni «Interafrica Airspray Co. S.p.A.» sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria presso la Sede sociale in Mogadiscio per il giorno 29 Novembre 1970 alle ore 17.00 per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) Presentazione del bilancio al 31 Dicembre 1969; Relazione dell'Amministratore Unico e del Collegio Sindacale;
- 2) Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti iscritti nel Libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello dell'adunanza.

Qualora l'Assemblea non risultasse in numero legale per la prima convocazione, la seconda convocazione resta fissata per il giorno 30 Novembre 1970 nello stesso luogo ed ora.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO
Dott. Gianfranco Regis

(251)